

20151116 ① SVLC evening

JL mahsaap fell a tree

SL maahšiwat'is naas the world
is coming to an end.

mahyuu ~~shattered~~ shattered, ruined

šiičaa'ap limaqsti lift sb's spirits

JL 'pacmis foam, bubble

SL 'paca bubbling, foaming

JL ~~pu~~ pux^waa blowing

~~puxšiwat'i!~~ blow (candle)

puuxšiwat'i! (L...) blow out (the

kutiicaš'enis we will walk, holding hands

susink hold hands

šinnuxwink arm in arm

SL šuvnuwš'in pušakwag

k'wisš'aa'atu scattered snow, flurries

k'wisagaš'at'iš it's really snowy

SL k'wiku, satah⁽²⁾ threatening to snow

UL wiktum never

wikyuv not yet, has not

ziighii still

SL lost, wandering hayum? as

UL wikhinitziš Adam A didn't arrive

ziizihatahniš zažacičšičalquv

were gonna leave (by v.) in 2 days

hiinut David lučmupuk? ^{UL so}

qaccāčič(šičalquv)

▷ expects his s. in 3 days

načyaquv waiting for a baby to arrive

SL žuyiwitasniš hužans hišumyč

UL žamii (-mit) ~~(-žik)~~ (žič)

žazubkič(-it) (-žaqč)(žič)

(3)

SL huzaaslaq^vniš^vta hišumyit

UL čuu	}	(č)	goodbye	}	intjections
maa			here you go		
čuk ^w an			come here		

SL haawaas! You've gone off topic

zihsilat^vic (sičid) You've done sth big for me

UL zušpiq accident

SL yuumuutuk carrying on + keeping people from sleeping

huhupt~~ga~~ga^vadnit^vic You were really snoring!

taakšilsuk huhtik qwinakqin
always be aware of what we have

yaq = !a^vl = !at = (m)it = 7i · tk

the one ~~at~~ that time passive past you

SL gatig^višniš siqiiłmit 7i

UL haachank^vada girl acts silly, flirtatious

④

haʔuk eat

hawaqʔ full of food

haʔukšič start eating

hawaqstutʔ eat (and be done) have eaten

SL | kʷkwiicʔaqʔʔick. You'll take a packed lunch along. |
packed take | lunch along, | for | you | lunch along.

UL, SL kʷkyaksac lunch bucket

hiniic take along, bring along

UL haawapš gathering + eating as you go

SL kʷaqʔ horsetail

puug (wild onion?)

⑤

20151117 SVLC evening

A ʔunaqʔichʔaʔk how old are you?
I'm 33.

B caqiic hayu qac'aqʔichʔaʔs

A ʔunaqʔh / qumaqʔii how much
does it cost?

B muuqumʔ / muuqumyaqʔʔiʔs \$4

A waasqʔii ʔaqʔhin hiʔsumyʔ when will
we gather?
6:00

B ʔuyiʔaqʔniʔ niʔupʔiʔh tinʔaʔ

A niʔupqʔichʔsiʔaʔniʔ ʔuchʔ ʔuchʔinʔ susink ~ mitink

ʔuyi hayu ʔuhʔiʔ ʔaʔpuʔiʔk how many
for one level?
~~umaasumʔ~~ cumaasumʔ on November 17th

ʔuyimʔs muʔciʔ hinin

muʔciʔsiʔaʔs hiʔ ʔahʔkuʔ

⑥

counting endings

other endings

-čič days
 -qzich years
 -qiml, -quml things
 -pit times
 -iiq twenty

-!aqđ }
 -!aqstúđ } inside
 -!a.p buy
~~iiq~~
 -ista number of people
 in a vehicle
 -kwad missing
 -h (linker)

ul hitaqsíđ, hiyahsíd get in vehicle
 hiitaagsinđ, hiyaagstind join
 a group

čawa, nup-

zara, zar-

qacca, qaccu-

⑦

makmaayis

go shopping

makwʔatu

sell

UL sold (Cmpl)

maakuk

buy

makʔakuks

ʔuʔaap

I got it for sale

ʔaqi-ʔap

ʔi-witas

-k

what are

-mahsa

-hak

you going

-mihsa

to buy?

what do you

want to buy?

ʔaaqin-ʔap

-k

what are you doing?

-hak

SL qu'maa-qʔ-mi-h.

How much did it cost?

-!a.p buy

=!ap causative

s, ʔ

ʔ

sʔ

ʔʔ

hʔ

ʔ, h, x

w

p, ʔ

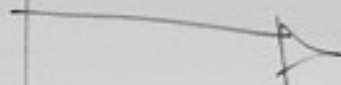
ʔ

ʔ

t, k

f

t



(8)

UL wawaáčakšizazukquw čikinis
waačakšiz have a baby
when her chickens start laying eggs

Zuupwin owe

hačaačiz pay (for a purchase)

Zakuti lend

Zaak'uuč borrow

Gaspuuč get paid }
Gaspuup pay sb } for work

SL ZuzapZuqats }
UL maakukZuqats } I'll buy it

GaspuZatsZaal ↗ ↗
| nupciid | caqiicquul
| nuppith tinyak | Zatzquul

waasqwiiwitash wikagčšiz
When will the price go down? (wikagstuz)

UL
qaaciima

social assistance, welfare

ZinisZaah (Zin) UL if only I could

- ~~say~~ sah'yut'si'tuk'guk han'itad
- zuzumhi'quus Zaak'ud taana
- haazak'at'gun limag'sti
- zunank'si't'quus cu'uk mah'tii

SL Zaak'udmah'sas suutid I want to borrow
sth from you

laak'laank'was suutid hupix'guk ni'hit.
I'm asking you to help us